URADNI ZAPISNIK

ZASEDANJE STALNE SLOVENSKO-ITALIJANSKE KOMISIJE ZA VODNO GOSPODARSTVO

30. 9.–1.10 2026

Gorica

Udeleženci:

Slovenska delegacija:

Ministrstvo za okolje in prostor
- dr. Aleš BIZJAK, sekretar, vodja delegacije
- Gregor UMEK, vodja Sektorja za pravno sistemske zadev
- mag. Elena del Fabro, sekretarka
- mag. Suzana Stražar, sekretarka
- Nataša ANDERLIČ, sekretarka
- mag. Lara FLIS, podsekretarka
- Barbara POTOČNIK, podsekretarka

Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve
- Mateja JANŠA, pooblaščena ministrica

Ministrstvo za infrastrukturo in energijo
- Krištof ZUPANČIČ, sekretar
- Mateja KLINAR, sekretarka

Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano
- Leon RAVNIKAR, sekretar (prisoten samo 1. oktobra)
- Tomaž PRIMOŽIČ, podsekretar(prisoten samo 1. oktobra)

Direkcija Republike Slovenije za vode
- Tadej SREBRNIČ, sekretar

Agencija Republike Slovenije za okolje
- Elizabeta GABRIJELČIČ
- Dejan KOSEC

Soške elektrarne Nova Gorica
- Bojan KASTELAN
- Primož GABRIJELČIČ

Geološki zavod Republike Slovenije
- Timotej PEPELNIK
- Sonja CERAR

Tolmač: Peter SENIZZA

Italijanska delegacija:

Ministrstvo za okolje in energetsko varnost (MASE)

- - Giuseppe TRAVIA, vodja delegacije
- - Daniela FIORE, sekretarka
- - Marta PALMISANO
- - dr. Maddalena LEANZA

Organ za upravljanje povodja Vzhodnih Alp

- - Domenico VINCIGUERRA
- - Martina MONEGO
- - Andrea BRAIDOT
- - Sara PASINI

Avtonomna dežela Furlanija Julijska krajina

- Fabio SCOCCIMARRO
- Emanuele ESPOSITO
- Massimo CANALI
- Paolo DE ALTI
- Giacomo CASAGRANDE
- Daniela IERVOLINO
- Federica LIPPI
- Marco LIPIZER

ARPA Furlanija Julijska krajina

- Anna LUTMAN
- Fulvio STEL

Konzorcij za meljoracije Julijske krajine

- Enzo LORENZON
- Daniele LUIS
- Silvia CARUSO

Tolmački

- Fedra PAHLICH
- Laura SGUBIN

Temu zasedanju sopredsedujeta dr. Aleš Bizjak, sekretar na Ministrstvu za okolje in prostor in g. Giuseppe Travia, Ministrstvo za okolje in energetsko varnost, ki se sklicujeta na svoje imenovanje za predsednika slovenske oz. italijanske delegacije.

Komisija je na zasedanju sprejela naslednji

Dnevni red:

1. Predstavitev Konvencije ZN o vodah
(prejšnja točka 3. g – pobuda »Nexus« UNECE za Konvencijo o čezmejnih vodotokih in mednarodnih jezerih)

2. Predstavitev evropskih strategij za krepitev pristopa od izvira do morja v čezmejnem porečju Soče
(prejšnja točka 3. j – predstavitev evropskih strategij Jadransko-jonske makroregije (EUSAIR) in Alpske makroregije (EUSALP)

3. Predstavitev stanja posodobitve podatkovne oziroma strokovne podlage o porečju Soče ter izmenjava informacij v okviru posodobitev, predvidenih z Direktivo 2000/60/ES in Direktivo 2007/60/ES. Zlasti:

- opredelitev vodnih teles, obremenitev, vplivov ter njihovega količinskega in kakovostnega stanja *(prejšnja točka 1)*;
- opredelitev omilitvenih ukrepov za močno preoblikovana vodna telesa ter ukrepov za zmanjšanje negativnih vplivov hidropeakinga (hydropeaking) *(prejšnja točka 4)*;
- posodobitev načrtovanja upravljanja poplavne ogroženosti *(prejšnja točka 2)*;
- potrditev časovnega načrta dela in aktiviranje strokovne skupine za izvedbo nadaljnjih aktivnosti, potrebnih za posodobitev načrta *(prejšnja točka 2)*.

4. Potrditev dokumenta »Adoption and application of the technical document for the joint monitoring and quality assessment of surface waters in transboundary area«
(Sprejetje in uporaba tehničnega dokumenta za skupno spremljanje in ocenjevanje kakovosti površinskih voda na čezmejnem območju)
(Skupni pristop k ocenjevanju vodnih teles na čezmejnem območju – prejšnja točka 5).

5. Potrditev dokumentov »predlog protokola v primeru suše« in »predlog skupnih meritev pretokov«
(Protokol za merjenje in upravljanje nizkih vodostajev reke Soče/Isonzo v času sušnih dogodkov – prejšnja točka 7).

6. Potrditev časovnega načrta dela in aktiviranje strokovne skupine za pripravo protokola v zvezi z dejavnostmi upravljanja sedimentov pri jezu Solkan, katerega namen je zmanjšanje motnosti vode dolvodno *(prejšnja točka 6).*

7. Razprava o predlogu za opredelitev protokola za opozarjanje v primeru izpustov onesnaževal v vodna telesa.

8. Razprava o predlogu za nadgradnjo obstoječih komunikacijskih protokolov za posredovanje podatkov, povezanih z varnostjo jezov na reki Soči
(Varnost jezov na reki Soči – prejšnja točka 3. e).

9. Posodobitve v zvezi z investicijskim projektom za povečanje pretočne zmogljivosti potoka Koren z izvedbo usmerjenega vrtanja na italijanski strani *(prejšnja točka 3. c).*

10. Razprava o opredelitvi upravnih in regulativnih postopkov za čezmejno oskrbo obmejnih območij s pitno vodo. Pregled in izmenjava informacij o obstoječih izmenjavah

(varstvena območja za zaščito voda – prejšnja točka 9).

11. Odprta vprašanja:

- posodobitve v zvezi z zahtevkom za plačilo čiščenja odpadnih voda – IRISACQUA S.r.l. *(prejšnja točka 3. d)*;

- posodobitve v zvezi s predlogom čezmejne povezave namakalnega sistema VOGRSCEK – zahteva Konzorcija za melioracijo Venezia Giulia, nekdanji *Pianura Isontina (prejšnja točka 3. b)*.

12. Predstavitev predloga dela v zvezi s spletnim portalom »Soča«, namenjenim dejavnostim Stalne italijansko-slovenske komisije za vodno gospodarstvo, z namenom izboljšanja komunikacije in čezmejnega sodelovanja med državama. Predlog izmenjave informacij in poenotenja podatkov, ki bodo objavljeni *(prejšnja točka 11)*.

13. Razno.

14. Določitev datuma naslednje seje komisije.

Po potrditvi dnevnega reda je komisija začela razpravo in pričela z delom v skladu z dogovorjenim dnevnim redom.

1. Predstavitev Konvencije ZN o vodah
(prejšnja točka 3. g – pobuda »Nexus« UNECE za Konvencijo o čezmejnih vodotokih in mednarodnih jezerih)

2. Predstavitev evropskih strategij za krepitev pristopa od izvira do morja v čezmejnem porečju Soče
(prejšnja točka 3. j – predstavitev evropskih strategij Jadransko-jonske makroregije (EUSAIR) in Alpske makroregije (EUSALP))

Slovenska delegacija je leta 2024 na zasedanju obvestila IT stran, da bo jeseni leta 2024 v Ljubljani izvedla 10. zasedanje pogodbenic UNECE. Zasedanje je bilo zelo uspešno, udeležilo se ga je več kot 600 udeležencev iz več kot 100 držav. Visoki segment zasedanja je obravnaval temo čezmejno vodno sodelovanje za boljšo podnebno odpornost, udeležilo se ga je 35 visokih predstavnih. Slovenija je na zasedanju prevzela predsedovanje Vodni konvenciji v obdobju od 2025 do 2027 in oblikovala prioritete predsedovanja (povečevanje podnebne odpornosti čezmejnih porečij, uporaba cenovno dostopnih visoko tehnoloških metod za opazovanje in presojo stanja v čezmejnih porečjih, izvajanje programa dela vodne konvencije, podpora širitvi vodne konvencije).

Med dosežki slovenskega predsedovanja je tudi priprava in izvedba UNECE globalne delavnice »Od izvira do morja« in publikacija UNECE, priročnik »Guidance note for Implementation of Source-to-Sea Management in Transboundary Basins.

Sklep komisije:

Italijanska delegacija se je seznanila s slovenskimi aktivnosti na naštetih konvencijah in platformah v povezavi s pristopom »od izvira do morja« in s predlogom za pripravljalna dela za razvoj in metodologijo implementacije ICZM in MSP ter predlog (priloga št. 1) pozdravlja.

3. Predstavitev posodobitve strokovnih podlag za porečje Soče in izmenjava informacij v skladu z Direktivo 2000/60/ES in Direktivo 2007/60/ES, zlasti:

- opredelitev vodnih teles, obremenitev, vplivov ter njihovega kakovostnega in količinskega stanja (nekdanja točka dnevnega reda 1);
- opredelitev omilitvenih ukrepov za močno preoblikovana vodna telesa ter ukrepov za zmanjšanje negativnih vplivov vršnega obratovanja (hydropeakinga) (nekdanja točka dnevnega reda 4);
- posodobitev načrtovanja upravljanja poplavne ogroženosti (nekdanja točka dnevnega reda 2);
- potrditev delovnega koledarja in ustanovitev skupine strokovnjakov za izvedbo dodatnih dejavnosti, potrebnih za posodobitev načrta (nekdanja točka dnevnega reda 2).

Delegacija Republike Slovenije (mag. Elena del Fabro – Ministrstvo za naravne vire in prostor) je predstavila pripravljalne dejavnosti za četrti cikel izvajanja okvirne direktive o vodah EU ter pripravo prihodnjih načrtov upravljanja voda. Poleg tega je predstavila izvajanje poplavne direktive EU ter pripravo načrtov za zmanjševanje poplavne ogroženosti (priloga št. 2).

Na strani italijanske delegacije je Okrajna uprava povodja Vzhodnih Alp predstavila aktivnosti v teku za načrte upravljanja voda in načrte za zmanjševanje obvladovanja poplavne ogroženosti v povezavi z evropskimi roki (izvajanje Direktive 2000/60/ES in Direktive 2007/60/ES).

Glede okvirne direktive o vodah je italijanska stran predstavila:

• Napredek pri posodobitvi Načrta upravljanja voda za obdobje 2027–2033 (časovnica aktivnosti)

• Opredelitev vodnih teles skupnega interesa na čezmejnem območju

• Pregled obremenitev, vplivov in stanja okoljske kakovosti vodnih teles skupnega interesa

• Sklepi in predlagane aktivnosti (priloga št. 3)

V zvezi z Direktivo o poplavni ogroženosti (inž. Martina Monego) predstavi:

• Napredek pri posodobitvi Načrta za obvladovanje poplavne ogroženosti za obdobje 2027-2033 (časovnica aktivnosti).

• Posodobitev zemljevidov poplavne nevarnosti in kart poplavne ogroženosti.

• Stanje izvajanja ukrepov iz NZPO (Načrta zmanjševanja poplavne ogroženosti) in posodobitev programa ukrepov.

• Čezmejno sodelovanje med Italijo in Slovenijo ter dobre prakse za celostno obvladovanje poplavne ogroženosti (priloga št. 4)

Dežela Furlanija - Julijska krajina sporoča, da je bilo s sklepoma št. 63574 z dne 11. 12. 2024 in št. 57386 z dne 31. 10. 2025 Konzorciju Julijske krajine za melioracije poverjeno projektiranje in izvedba ukrepov za omilitev učinkov nihanja pretokov (hydropeakinga) reke Soče. Trenutno je v pripravi dokument o presoji izvedljivosti projektnih variant (DOCFAP), ki v skladu z italijansko zakonodajo vključuje analizo stroškovne učinkovitosti, analizo možnih variant ter opredelitev scenarijev izravnalne pregrade. Glavni cilj ukrepov je omiliti vplive hydropeakinga na reko Sočo, ki nastajajo zaradi obratovanja Solkanskega jeza v Sloveniji, povečati odpornost namakalnega sistema na sušne razmere ter izboljšati razpoložljivost vodnih virov za zagotavljanje ekološko sprejemljivega pretoka reke Soče.

Ko bo z odobritvijo dokumenta DOCFAP določena najboljša rešitev z vidika stroškovne učinkovitosti, bo Konzorcij za melioracijo poskrbel za dejansko projektiranje objekta, ki bo nato predmet presoje vplivov na okolje.

Za projektiranje in izvedbo projekta je bilo dodeljenih 14.100.000 EUR. Dela naj bi se začela leta 2029. (priloga št. 5).

Sklep komisije: Slovenska delegacija se seznanja z navedbami italijanske delegacije in pozitivno ocenjuje predvideno čezmejno posvetovanje o načrtih, ki bodo prav tako predmet celovite presoje vplivov na okolje (CPVO).

Komisija se seznanja s predstavljenimi informacijami in pooblašča že ustanovljene delovne skupine (glej prilogo št. 0), da dejavnosti izvajajo samostojno ter se pravočasno aktivirajo tudi skladno z upoštevanjem rokov, določenih z evropsko zakonodajo.

Organ za upravljanje provodja Vzhodnih Alp: inž. Andrea Braidot (NUV)
Organ za upravljanje povodja Vzhodnih Alp: g. Domenico Vinciguerra (NUPO)
Avtonomna dežela Furlanija – Julijska krajina: inž. Paola De Alti (izravnalni poseg)

Za slovensko delegacijo so imenovani naslednji kontaktni predstavniki:
-Ministrstvo za okolje in prostor: Urška Kušar (NUV)
- Ministrstvo za okolje in prostor: mag. Luka Štravs (NZPO)
- SENG: Bojan Kastelan

Delovne skupine morajo pripraviti tudi operativne predloge in dvostransko usklajene rešitve, da bi obema državama omogočile doseganje ciljev, določenih z evropsko zakonodajo, ter omilitev negativnih učinkov hydropeakinga.

Najpozneje v šestih mesecih po tem zasedanju, ob upoštevanju posebnih potreb posameznih področij, delovne skupine vodjem delegacij posredujejo rezultate svojega dela glede vodnih teles skupnega interesa.

V zvezi s projektom za izravnalne pregrade se italijanska delegacija zavezuje, da bo Komisijo obveščala o napredku pri projektiranju in izvedbi objekta.

4 Potrditev dokumenta »Adoption and application of the technical document for the joint monitoring and quality assessment of surface waters in transboundary area« (Skupni pristop k vrednotenju vodnih teles na čezmejnem območju – nekdanja točka dnevnega reda 5)

Dežela Furlanija - Julijska krajina (inž. Daniela Iervolino) e kot subjekt, ki mu je bilo zaupano usklajevanje aktivnosti, predstavila izsledke dela tehnične delovne skupine na srečanju dne 17. septembra 2026, katerega namen je bil uskladitev vsebine dokumenta.

Kot je bilo dogovorjeno na sestanku dne 17. septembra 2026, je poudarila, da so italijanski predstavniki delovne skupine za tehnično spremljanje pripravili usklajen osnutek tehničnega dokumenta za skupni pristop k spremljanju in ocenjevanju stanja vodotokov na čezmejnem območju med Slovenijo in Italijo. Pojasnila je, da gre trenutno za osnutek dokumenta, ki pa že vključuje nekatera izhodišča, usklajena v okviru projekta Grevislin in so bila obravnavana na navedenem sestanku.

Slovenska delegacija (mag. Elizabeta Gabrijelčič iz ARSO – Agencije Republike Slovenije za okolje) se je strinjala z navedenim in ponovno poudarila, da je tehnični dokument še vedno v obliki osnutka ter bo zato še predmet nadaljnjih usklajevanj in dopolnitev. Opomnila je, da je na podlagi dosedanjih izkušenj pri pripravi in usklajevanju podobnih tehničnih dokumentov v okviru drugih oblik dvostranskega sodelovanja za dokončno oblikovanje dokumenta v obliki, primerni za formalno sprejetje, potrebno izvesti dodatne obravnave. Kljub temu je bila izražena pripravljenost slovenske strani, da se proces usklajevanja nadaljuje na konstruktiven način

Sklep komisije:

Komisija je seznanjena s potrebo po dodatnih tehničnih uskladitvah in pooblašča že določeno delovno skupino (glej prilogo št. 0), da nadaljuje svoje delo. Določi se, da bo prvo leto skupnega spremljanja leto 2028.p

Delovna skupina v dvanajstih mesecih od tega zasedanja vodjem delegacij posreduje rezultate svojega dela in besedilo, ki ga bosta dorekla vodji delegacij, da se omogoči njegova odobritev na prvem zasedanju, ko bo to le možno.

5. Potrditev dokumentov »Predlog protokola za primere suše« in »Predlog skupnih meritev pretokov« (Protokol za merjenje in upravljanje plitvin reke Soče med sušnimi dogodki – nekdanja točka dnevnega reda 7)

Dežela Furlanija - Julijska krajina ~~(inž. Daniela Iervolino)~~ je na kratko predstavila dokument o skupnih meritvah pretokov, ki ga je tehnična delovna skupina pripravila v dokončni različici.

Dokument v angleškem jeziku, ki vključuje tudi pripombe slovenske strani, je bil preveden v italijanščino in slovenščino, prevoda pa je prav tako uskladila in potrdila delovna skupina (Priloga št. 6).

Slovenska delegacija (g. Denis Kosec) se s predstavljenim strinja.

Glede potrebe po opredelitvi »protokola za primere suše« italijanska delegacija ~~(g. Daniele Luis)~~ poroča, da je 28. septembra 2026 potekalo prvo srečanje med strokovnjaki Konzorcija za melioracije in strokovnjaki družbe SENG na objektih za odvzem vode na italijanskem ozemlju, kjer so bili predstavljeni načini upravljanja odvzemov vode glede na izpuste iz Solkanskega jezu. Za pripravo komunikacijskega protokola bo treba nadaljevati tehnično usklajevanje; naslednje srečanje je že predvideno za 21. oktober pri objektih družbe SENG.

V zvezi s potrebo po opredelitvi »protokola za primere suše« slovenska delegacija (g. Bojan Kastelan za SENG) potrjuje pripravljenost za tehnično sodelovanje med družbo SENG in Konzorcijem za melioracije Julijske krajine ter ocenjuje kot izvedljivo posredovanje podatkov z merilne postaje Solkan I Konzorciju Julijske krajine.

Komisija potrjuje dokument o skupnih meritvah pretokov ter izraža priznanje za delo tehničnih predstavnikov obeh delegacij. Hkrati pooblašča delovno skupino, da v prvi polovici leta 2027 izvede skupne meritve pretokov v različnih hidroloških razmerah.

Komisija se nadalje seznanja z aktivnostmi tehničnega sodelovanja, ki so potrebne za pripravo protokola za primere suše v okviru delovne skupine. Komisija pooblašča delovno skupino, da predlog protokola pripravi v roku šestih mesecev in ga posreduje vodjema delegacij. Dokument se obravnava in morebiti sprejme na naslednjem zasedanju.

6. Potrditev časovnega načrta dela in aktiviranje strokovne skupine za pripravo protokola v zvezi z dejavnostmi upravljanja sedimentov pri jezu Solkan, katerega namen je zmanjšanje motnosti vode dolvodno *(prejšnja točka 6).*

V Italiji upravljanje sedimentov v zadrževalnikih poteka po jasno opredeljenem postopku zbiranja podatkov in načrtovanja. Glede na to, da je zadrževalnik Solkan čezmejni, se je treba pred prihodnjimi posegi uskladiti glede minimalnih elementov, ki jih je treba izmenjati.

Dežela Furlanija - Julijska krajina (ing. Federica Lippi) je na kratko predstavila ureditev upravljanja sedimentov v zadrževalnikih v Italiji v skladu z določbami področne zakonodaje (Priloga št. 7). Zaradi čezmejnega značaja zadrževalnika Solkan in posebnosti geoloških značilnosti prispevnega območja je bila izpostavljena potreba po vzpostavitvi medsebojnega usklajevanja glede naslednjih vprašanj:

- pregled veljavne zakonodaje, ki ureja pripravo načrta upravljanja zadrževalnikov, in sicer zakonodaje, ki jo uporabljata italijanska in slovenska stran;
- opredelitev minimalnih podatkov in informacij, ki jih je treba pripraviti v fazi usklajevanja med slovensko in italijansko stranjo;
- preveritev morebitnih postopkovnih obveznosti.

Slovenska delegacija (dr. Primož Gabrijelčič, SENG) je pojasnila, da je bilo upravljanje sedimentov na reki Soči že podrobno obravnavano na vstopu v akumulacijski bazen hidroelektrarne Doblar. V akumulacijski bazen se izlivajo tri reke z zelo veliko količino rinjenih sedimentov: Soča, Idrijca in Bača. Zato so bili v 80. in 90. letih opredeljeni kraji, kjer se odstranjujejo prod in drugi sedimenti. Način upravljanja proda je bil na kratko predstavljen, kot je prikazano v priloženi predstavitvi (priloga št. 8).

Komisija soglaša, da je koristno pripraviti protokol za dejavnosti upravljanja sedimentov pri jezu Solkan, in to aktivnost nalaga delovni skupini št. 9 (glej prilogo št. 0).

Za italijansko delegacijo je koordinatorica:

•

- Federica Lippi, inž. (Avtonomna dežela Furlanija - Julijska krajina)

Za slovensko delegacijo je koordinator:

- Primož Gabrijelčič (SENG)

Komisija pooblašča delovno skupino, da v šestih mesecih pripravi predlog protokola in ga posreduje vodjema delegacij. Dokument bo obravnavan in morebiti potrjen na naslednji seji.

7. Razprava o predlogu za opredelitev protokola za opozarjanje v primeru izpustov onesnaževal v vodna telesa

Predlog protokola za opozarjanje v primeru čezmejnega onesnaženja je predstavila Avtonomna dežela Furlanija - Julijska krajina, podrobneje pa ga je predstavila ARPA Furlanija - Julijska krajina (dr. Anna Lutman).

Namen predloga je urediti pravočasno obveščanje in usklajevanje med Italijo in Slovenijo v primeru nenamernih izpustov onesnaževal v skupne vodotoke (Priloga št. 9). V zvezi s predlogom je bilo predlagano:

- vzpostavitev povezav med »protokolom za opozarjanje v primeru čezmejnega onesnaženja« in drugimi protokoli oziroma postopki, ki so v pripravi;
- določitev posebnega dela institucionalnega portala, namenjenega obveščanju;
- določitev, da po potrditvi protokola sledi določitev termina za prvo skupno opozorilno vajo, ki naj bi bila izvedena v šestih mesecih po zaključku seje.

Razprava o tej temi se je nadaljevala s predstavitvijo Ministrstva za okolje in prostor Republike Slovenije (dr. Aleš Bizjak) o slovenski praksi sistemov opozarjanja v primeru izpustov onesnaževal v vodna telesa v skupnih čezmejnih porečjih (Priloga št. 11).

Komisija podpira nadaljevanje razprave o tej temi in vzpostavitev izmenjave informacij o operativnih postopkih obveščanja med Italijo in Slovenijo za primere nenadnega onesnaženja čezmejnih vodnih teles na podlagi dosedanjih izkušenj.

Koordinator italijanske delegacije je:

- Massimo Canali, inž., Avtonomna dežela Furlanija - Julijska krajina.

Koordinatorka slovenske delegacije je:

- mag. Suzana Stražar, Ministrstvo Republike Slovenije za okolje in prostor.

Komisija pooblašča zgoraj navedena koordinatorja, da začneta dejavnosti usklajevanja, tudi s posvetovanjem s pristojnimi institucijami in deležniki, z namenom priprave predloga operativnega modela, ki bo v šestih mesecih po tem zasedanju posredovan vodjema delegacij.

Dokument bo obravnavan in morebiti potrjen na naslednji seji.

8. Razprava o predlogu za nadgradnjo obstoječih komunikacijskih protokolov za posredovanje podatkov, povezanih z varnostjo jezov na reki Soči (varnost jezov na reki Soči – prejšnja točka 3. e)

Italijanska delegacija (Avtonomna dežela Furlanija - Julijska krajina, Civilna zaščita) uvodoma predstavi že vzpostavljen in delujoč komunikacijski protokol za posredovanje podatkov, povezanih z varnostjo jezov na reki Soči (Priloga št. 10), ter izpostavi potrebo po nadgradnji obstoječih praks.

Predlagano je bilo, da se začne poskusno izvajanje avtomatiziranega pošiljanja sporočil o dveh najvišjih pragovih pretoka, izmerjenih na merilni postaji Solkan 1 (1.000 in 1.500 m³/s), ki bi jih ARSO posredoval operativnemu centru Civilne zaščite Avtonomne dežele Furlanije-Julijske krajine. V primeru pozitivnih rezultatov bi se nato posodobila veljavna priloga, ki določa načine komunikacije.

Slovenska delegacija (dr. Primož Gabrijelčič, SENG) je pojasnila, da je bil že od začetka obratovanja jezu Solkan vzpostavljen program spremljanja, ki se do danes neprekinjeno izvaja z rednimi meritvami. Rezultati se nato pregledajo, analizirajo in predstavijo v letnih poročilih o spremljanju.

Sklep komisije: Delegaciji soglašata o potrebi po preučitvi izvedbe avtomatskega pošiljanja sporočil o dveh pragovih pretokov na merilni postaji Solkan 1 (1.000 in 1.500 m3/s), ki naj bi jih ARSO pošiljala operativnemu centru Civilne zaščite Furlanije – Julijske krajine

Slovenska delegacija si pridržuje pravico, da preuči možnost nadgradnje obstoječih komunikacijskih protokolov, kot jih predlaga italijanska delegacija, o tem pa poroča italijanski delegaciji v roku 90 dni od današnjega zasedanja.

V primeru pozitivnega zaključka te predhodne ocene, bo že določena delovna skupina (glej prilogo št. 0) izvedla nadgradnjo obstoječega protokola. Ugotovitve te aktivnosti bo posredovala v šestih mesecih od tega zasedanja vodjema delegacij. Predlog posodobitve protokola bo obravnavan in morebitno potrjen na naslednji seji.

9. Posodobitve v zvezi z investicijskim projektom za povečanje pretočne zmogljivosti potoka Koren/Corno z izvedbo usmerjenega vrtanja na italijanski strani – (prejšnja točka 3. c)

Avtonomna dežela Furlanija - Julijska krajina je komisiji predstavila posodobljene informacije o stanju napredovanja del v okviru projekta (Priloga 11).

Dela v okviru projekta »hidravlične in sanitarne ureditve potoka Koren«, ki so bila zaključena 17. 4. 2025, so bila predmet tehničnega in upravnega pregleda, ki je bil odobren z odločbo Občine Gorica št. 747 z dne 19. maja 2026.

Glavni cilj zagotavljanja hidravlične varnosti je bil dosežen z izvedbo obtočnega cevovoda za odvajanje visokih voda z notranjim premerom 2.000 mm in dolžino 1.743 m, izvedenega s tehniko mikrotuneliranja. Od tega 180 m poteka na slovenskem ozemlju. Ta del prvotno ni bil predviden in je bil izveden na podlagi izvedenskega mnenja o spremembi projekta, z namenom zagotovitve učinkovitejše izvedbe ukrepa, in sicer z zajemom vode neposredno na odprtem delu struge potoka Koren.

V zvezi s tem je pomembno poudariti sodelovanje z Mestno občino Nova Gorica. Na podlagi sporazuma, sklenjenega leta 2021 med obema občinama, se je slovenska občina zavezala, da bo z ministrskimi sredstvi izvedla objekt za zajem vode ter sodelovala pri pridobivanju vseh potrebnih dovoljenj za izvedbo dela mikrotuneliranja na slovenskem ozemlju.

Nadaljnji ukrepi so zajemali sanitarno ureditev, doseženo z odpravo dotokov komunalnih odpadnih voda v pokriti del struge na italijanskem ozemlju, ter naravovarstveno in okoljsko ureditev parka Valletta.

Italijanska delegacija predlaga pripravo protokolov za upravljanje in obveščanje o pretokih potoka Koren, tudi v primeru dogodkov, ki niso izredni, da bi se omogočilo vzdrževanje obstoječega kanalizacijskega sistema v pokritem delu struge potoka. To se nanaša zlasti na izpuste iz zadrževalnika Pikolud.

Slovenska delegacija (dr. Tadej Srebrnič, DRSV – Direkcija Republike Slovenije za vode) je predstavila svoje poročilo.

Za izboljšanje poplavne varnosti na nekaterih območjih mest Nova Gorica (Slovenija) in Gorica (Italija), ki jih ogrožajo visoki vodostaji potoka Koren, je bil izveden projekt »Razbremenilni kanal Koren – Ukrepi za zmanjšanje poplavne ogroženosti vodotoka Koren na območju Mestne občine Nova Gorica«. Projekt je bil razdeljen na dve fazi izvedbe (priloga št. 12).

1. faza je obsegala izgradnjo podzemnega razbremenilnega cevovoda v dolžini 180,60 m, izvedenega s tehnologijo mikrotuneliranja in uporabo armiranobetonskih cevi z notranjim premerom DN 2000 mm. Trasa cevovoda poteka od državne meje med Slovenijo in Italijo na Erjavčevi ulici, kjer se razbremenilni kanal priključi na cevovod enakega prečnega prereza in hidravlične zmogljivosti (Qmax = 18 m³/s) na italijanski strani, do mesta, kjer potok Koren vstopa v obstoječi pokriti odsek na slovenski strani.

2. faza je obsegala izgradnjo zajemnega objekta na slovenski strani, ki omogoča preusmeritev dela pretoka potoka Koren (Q100 = približno 14 m³/s) v podzemni razbremenilni cevovod. Pretok Q100 = približno 17 m³/s se še naprej odvija po strugi potoka Koren v obstoječem pokritem odseku, ki deluje kot omejevalnik pretoka, s čimer je zagotovljena poplavna varnost obeh mest pred stoletnimi poplavnimi dogodki.

Slovenska delegacija je potrdila, da so bila vsa dela na slovenski strani (1. in 2. faza) zaključena maja 2025 ter da sta od takrat razbremenilni cevovod in zajemni objekt v uporabi.

Italijanska delegacija predlaga pripravo protokolov za obveščanje o pretokih potoka Koren, tudi v primeru neizrednih dogodkov, da bi omogočili vzdrževanje obstoječega vodotoka v zacevljenem odseku. Posebna pozornost se namenja izpustom iz zadrževalnika Pikolud.

Slovenska delegacija soglaša s predlogom italijanske delegacije in prosi za posredovanje dodatnih informacij v zvezi s tem.

Komisija nalaga delovni skupini iz 7. točke, da v okviru svojega dela obravnava tudi to dejavnost. Delovna skupina bo v šestih mesecih po tem zasedanju predsednikoma delegacij posredovala predlog, ki bo obravnavan in morebiti potrjen na naslednjem zasedanju Komisije.

10. Razprava o opredelitvi upravnih in regulativnih postopkov za čezmejno izmenjavo pri oskrbi obmejnih območij s pitno vodo. Pregled in izmenjava informacij o obstoječih izmenjavah (območja varstva za zaščito voda – nekdanja 9. točka dnevnega reda)

Dežela Furlanija - Julijska krajina je predstavila pregled obstoječih čezmejnih izmenjav pitne vode med Republiko Slovenijo in Republiko Italijo (priloga št. 13). Poleg tega je predstavila ukrepe, ki jih je italijanska stran sprejela za opredelitev vodovarstvenih območij za varovanje vodnih virov, namenjenih oskrbi s pitno vodo. Komisijo je nazadnje seznanila tudi s stanjem glede oskrbe naselja Robidišče z vodo iz vodnega vira Montefosca, ki trenutno ni urejena, ter predložila osnutek sporazuma za ureditev te izmenjave (Priloga 14).

Slovenska delegacija (dr. Lara Flis za Ministrstvo za okolje in prostor) je prav tako izpostavila potrebo po ustreznem varovanju vodnega vira Brestovica na območju Krasa (priloga št. 15) Ta vodni vir je pomemben, saj se uporablja predvsem za oskrbo slovenskega Krasa s pitno vodo. Učinkovito varovanje tega območja vključuje vzpostavitev vodovarstvenih območij in usklajene ukrepe za preprečevanje morebitnega onesnaženja ter zagotavljanje zanesljive oskrbe prebivalstva z vodo. Predstavljen je bil tudi pregled aktualnih dejavnosti v zvezi s čezmejno oskrbo s pitno vodo. V ta namen je pripravljen pregled čezmejne izmenjave pitne vode med Republiko Slovenijo in Republiko Italijo. Analiza obravnava

trenutno stanje in opredeljuje področja prihodnjega usklajevanja. Cilj je vzpostaviti stabilen in operativno usklajen okvir za lažje upravljanje vodnih virov na obmejnem območju za obe državi (Priloga 16).

Sklep komisije:

Komisija pozdravlja predloge, ki sta jih podali obe delegaciji, glede na pomembnost obravnavane teme.

Komisija soglaša o koristnosti priprave sporazuma, ki bo urejal čezmejno oskrbo s pitno vodo, tudi na podlagi osnutka, ki ga je predstavila italijanska delegacija in je priložen temu zapisniku.

Slovenska delegacija se zavezuje, da bo v postopek vključila vse pristojne občinske uprave z namenom pregleda in podpisa sporazuma.

Delegaciji priporočata, da se v okviru svojih teritorialnih pristojnosti posebno pozornost nameni zajetjem Klariči, Moščenice Sever, Sardoš in Timava, da se zagotovi njihova ustrezna zaščita, ter da se usklajeno začnejo postopki za varstvo podzemnih voda.

Komisija pooblašča delovno skupino št. 11 (glej prilogo št. 0), da nadaljuje s predlaganimi dejavnostmi čezmejnega sodelovanja.

Za italijansko delegacijo sta koordinatorja:

- inž. Alberto Cisotto (Organ za upravljanje povodja Vzhodnih Alp)

- inž. Daniela Iervolino (Avtonomna dežela Furlanija - Julijska krajina)

Za slovensko delegacijo je koordinatorka:

- mag. Lara Flis (Ministrstvo za okolje in prostor)

Na naslednji seji bo delovna skupina Komisijo seznanila z rezultati opravljenih strokovnih preučitev.

11.

Posodobitve v zvezi z zahtevkom za plačilo čiščenja odpadnih voda – IRISACQUA S.r.l. (nekdanja 3.d točka dnevnega reda)

Vodja italijanske delegacije je na kratko povzel dogovore, sprejete na zadnjem zasedanju Komisije maja 2024 (Priloga 16 – dokumentacija in računi), ter prosil vodjo slovenske delegacije za posodobljene informacije o tej zadevi.

Slovenska delegacija je na podlagi preveritve v skladu s slovensko zakonodajo ugovtovila, da je izvajanje dotične javne službe v pristojnosti Mestne občine Nova Gorica. Zato je bila dokumentacija posredovana občini in izvajalcu javne službe. Slovenska delegacija je s tem izpolnila obveznost, sprejeto na zasedanju Stalne slovensko-italijanske komisije za vodno gospodarstvo z dne 27. in 28. maja 2024.

Italijanska delegacija jemlje na znanje prejete informacije, prosi, da se jo seznani z vsebino posredovanih dopisov in se jo redno obvešča o nadaljnjih pogovorih.

Slovenska stran poda ustrezna zagotovila.

b) Posodobitve v zvezi s predlogom čezmejne povezave namakalnega sistema Vogršček – zahteva Konzorcija za melioracijo Furlanija Julijska krajina – nekdanji Pianura Isontina (nekdanja 3.b točka dnevnega reda)

Konzorcij za melioracijo Furlanija Julijska krajina ~~(dr. Daniele Luis)~~ predstavi predlog čezmejne povezave namakalnega sistema Vogršček in opozori, da je Konzorcij za melioracijo Furlanija Julijska krajina, nekdanji Konzorcij za melioracijo Pianura Isontina, že julija 2016 pri Direkciji za vode v Ljubljani zaprosil za možnost razširitve namakanja na območju občine Savogna d'Isonzo (GO) z uporabo vode iz zadrževalnika Vogršček, ki se nahaja v Republiki Sloveniji (Priloga 17).

Ministrstvo za kmetijstvo (dr. Tomaž Primožič) in slovensko Ministrstvo za okolje in prostor (dr. Suzana Stražar) sta pojasnila, da je slovenska stran v zvezi s predlogom čezmejne povezave namakalnega sistema Vogršček na podlagi zahteve Konzorcija za melioracijo Furlanija Julijska krai+jina (nekdanji Pianura Isontina) preučila trenutno stanje in razpoložljive vodne vire zadrževalnika Vogršček, ki je največji zadrževalnik v Sloveniji, namenjen predvsem namakanju kmetijskih površin (priloga 18).

Sklep komisije:

Slovenska delegacija razume potrebe po vodi za namakanje na italijanskem ozemlju. Glede na že zgrajene namakalne sisteme in sisteme, ki se že projektirajo, slovenska stran ocenjuje, da ob trenutnih projekcijah, ni razpoložljive vode za namakanje iz zadrževalnika Vogršček.

Prav tako lahko v skladu s slovensko zakonodajo vodo čezmejno delimo pod posebnimi pogoji le za oskrbo s pitno vodo, ne pa tudi vodo za namakanje.

Italijanska delegacija se seznani z navedenim stališčem. Vendar si glede na evropska in mednarodna načela, ki urejajo področje čezmejnih voda in mednarodna vodna območja, pridržuje pravico do nadaljnje proučitve te tematike in da bo o svojih ugotovitvah obvestila slovensko stran z naknadnimi dopisi.

12. Predstavitev predloga dela v zvezi s spletnim portalom »Soča«, namenjenim dejavnostim Stalne slovensko-italijanske komisije za vodno gospodarstvo, z namenom izboljšanja komunikacije in čezmejnega sodelovanja med državama. Predlog za izmenjavo informacij in poenotenje podatkov za objavo (nekdanja 11. točka dnevnega reda)

Ministrstvo za okolje in energetsko varnost ~~(inž. Daniela Fiore)~~ je predstavilo predlog italijanske delegacije v zvezi z vzpostavitvijo spletnega prostora, namenjenega izmenjavi informacij v podporo dejavnostim Komisije (Priloga 19).

Sklep komisije:

Italijanska delegacija da na voljo, kot prilogo temu zapisniku, predstavitev portala Soča, spletnega prostora, namenjenega izmenjavi informacij z namenom zagotoviti spoštovanje evropskih in mednarodnih načel preglednosti in dostopa do okoljskih informacij ter podpreti dejavnosti komisije preko posebnega razdelka (Priloga 19).

Komisij pooblašča delovno skupino 12 (glej prilogo 0), da začne tehnična posvetovanja o podatkih in informacijah, ki jih bo štela za primerno objaviti na portali, ter da v šestih mesecih pripravi poročilo o tem.

13. Določitev datuma naslednje seje Komisije

Stalna slovensko-italijanska komisija za vodno gospodarstvo se je dogovorila, da se bo naslednja seja predvidoma odvijala junija 2027 v Sloveniji. Podrobnosti srečanja bosta delegaciji pravočasno opredelili in uskladili.

Gorica, 1 oktober 2026

dr. Aleš Bizjak

predsednik slovenske delegacije

Giuseppe Travia

predsednik italijanske delegacije

COMMISSIONE PERMANENTE ITALO-SLOVENA PER L'IDROECONOMIA / PERMANENT ITALIAN- SLOVENIAN COMMISSION ON HYDROECONOMY

(Gorizia)

Mercoledì, 30 settembre 2026
Partecipanti / *Partecipants*

Delegazione

Administration /Body or Company	**Name and Surname**	**Signature**
Ministero dell'Ambiente e della Sicurezza Energetica (MASE)	Giuseppe TRAVIA	
Ministero dell'Ambiente e della Sicurezza Energetica (MASE)	Daniela FIORE	
Ministero dell'Ambiente e della Sicurezza Energetica (MASE)	Marta PALMISANO	
Ministero dell'Ambiente e della Sicurezza Energetica (MASE)	Maddalena LEANZA	
Autorità di bacino distrettuale delle Alpi orientali	Domenico VINCIGUERRA	
Autorità di bacino distrettuale delle Alpi orientali	Martina MONEGO	
Autorità di bacino distrettuale delle Alpi orientali	Andrea BRAIDOT	
Autorità di bacino distrettuale delle Alpi orientali	Sara PASINI	
Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Fabio SCOCCIMARRO	N.P.
Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Emanuele ESPOSITO	N.P.

Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Massimo CANALI	
Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Paolo DE ALTI	
Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Giacomo CASAGRANDE	
Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Daniela IERVOLINO	
Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Federica LIPPI	
Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Raffaella TUZZI	N.P.
Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Marco LIPIZER	
Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Aldo PRIMIERO	N.P.
ARPA Friuli-Venezia Giulia	Anna LUTMAN	
ARPA Friuli-Venezia Giulia	Fulvio STEL	
Consorzio di bonifica della Venezia Giulia	Enzo LORENZON	
Consorzio di bonifica della Venezia Giulia	Daniele LUIS	
Consorzio di bonifica della Venezia Giulia	Silvia CARUSO	

COMUNE DI GORIZIA — FRANCESCO DEL SORDI

REGIONE FVG: INTERPRETE — LAURA SQUBIN

FEDRA PACLICH

Delegazione slovena/ *Slovenian delegation*:

Administration /Body or Company	**Name and Surname**	**Signature**
Ministero delle Risorse Naturali e del Territorio *(Ministry of the Environment and Spatial Planning)*	Aleš BIZJAK	
Ministero delle Risorse Naturali e del Territorio *(Ministry of the Environment and Spatial Planning)*	Barbara POTOČNIK	
Ministero delle Risorse Naturali e del Territorio *(Ministry of the Environment and Spatial Planning)*	Gregor UMEK	
Ministero delle Risorse Naturali e del Territorio *(Ministry of the Environment and Spatial Planning)*	Luka ŠTRAVS	N. P.
Ministero delle Risorse Naturali e del Territorio *(Ministry of the Environment and Spatial Planning)*	Elena DEL FABRO	
Ministero delle Risorse Naturali e del Territorio *(Ministry of the Environment and Spatial Planning)*	Suzana STRAŽAR	
Ministero delle Risorse Naturali e del Territorio *(Ministry of the Environment and Spatial Planning)*	Nataša ANDERLIČ	
Ministero delle Risorse Naturali e del Territorio *(Ministry of the Environment and Spatial Planning)*	Lara FLIS	
Ministero delle Infrastrutture e dell'energia *(Ministry of Infrastructure and Energy)*	Krištof ZUPANČIČ	
Ministero delle Infrastrutture e dell'energia *(Ministry of Infrastructure and Energy)*	Mateja KLINAR	
Ministero degli Affari Esteri ed Europei	Mateja JANŠA	

(Ministry of Foreign and European Affairs)		
Ministero dell'Agricoltura *(Ministry of Agriculture)*	Tomaž PRIMOŽIČ	
Agenzia slovena per la gestione delle acque *(Slovenian Water Agency)*	Tadej SREBRNIČ	
Agenzia slovena per la gestione delle acque *(Slovenian Water Agency)*	Elizabeta GABRIJELČIČ	
Agenzia slovena per la gestione delle acque *(Slovenian Water Agency)*	Roman TRČEK Denis KOSEC	
Agenzia slovena per la gestione delle acque *(Slovenian Water Agency)*	Denis KOSEC	
Centrale idroelettrica dell'Isonzo in Nova Gorica - SENG *(Soške elektrarne Nova Gorica - SENG)*	Bojan KASTELAN	
Centrale idroelettrica dell'Isonzo in Nova Gorica - SENG *(Soške elektrarne Nova Gorica - SENG)*	Primož GABRIJELČIČ	
Istituto geologico della Slovenia *(Geological Survey of Slovenia)*	Timotej PEPELNIK	
Istituto geologico della Slovenia *(Geological Survey of Slovenia)*	Sonja CERAR	

INTERPRETER PETER SENIČA

COMMISSIONE PERMANENTE ITALO-SLOVENA PER L'IDROECONOMIA / PERMANENT ITALIAN- SLOVENIAN COMMISSION ON HYDROECONOMY

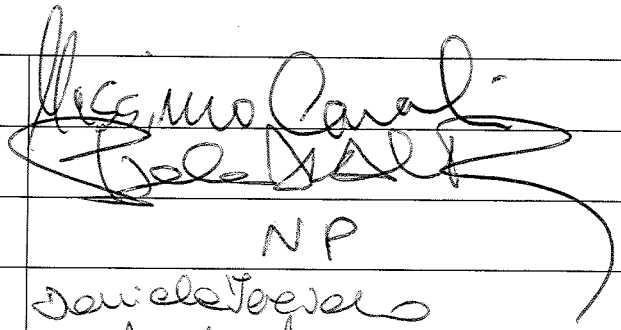
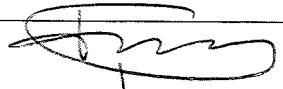
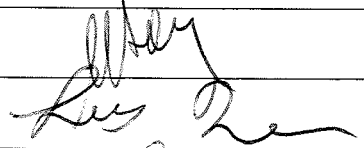
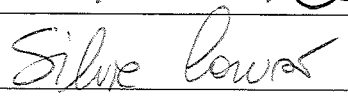
(Gorizia)

Mercoledì, 01 ottobre 2026
Partecipanti / *Partecipants*

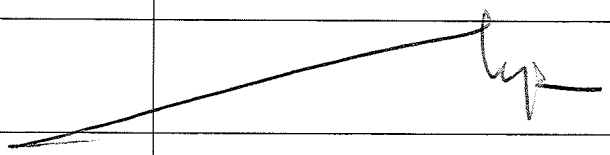
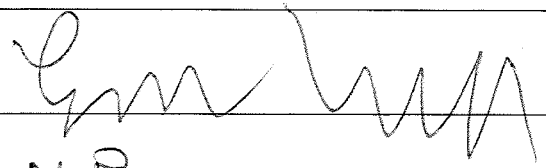
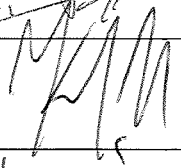
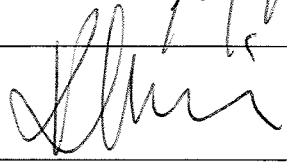
Delegazione _____

Administration /Body or Company	**Name and Surname**	**Signature**
Ministero dell'Ambiente e della Sicurezza Energetica (MASE)	Giuseppe TRAVIA	
Ministero dell'Ambiente e della Sicurezza Energetica (MASE)	Daniela FIORE	
Ministero dell'Ambiente e della Sicurezza Energetica (MASE)	Marta PALMISANO	
Ministero dell'Ambiente e della Sicurezza Energetica (MASE)	Maddalena LEANZA	
Autorità di bacino distrettuale delle Alpi orientali	Domenico VINCIGUERRA	
Autorità di bacino distrettuale delle Alpi orientali	Martina MONEGO	
Autorità di bacino distrettuale delle Alpi orientali	Andrea BRAIDOT	
Autorità di bacino distrettuale delle Alpi orientali	Sara PASINI	
Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Fabio SCOCCIMARRO	N.P.
Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Emanuele ESPOSITO	N.P.

COMUNE DI GORIZIA FRANCESCO DEL CORSA

Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Massimo CANALI	
Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Paolo DE ALTI	
Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Giacomo CASAGRANDE	N P
Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Daniela IERVOLINO	
Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Federica LIPPI	
Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Raffaella TUZZI	N.P.
Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Marco LIPIZER	
Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia	Aldo PRIMIERO	N.P.
ARPA Friuli-Venezia Giulia	Anna LUTMAN	N.P.
ARPA Friuli-Venezia Giulia	Fulvio STEL	
Consorzio di bonifica della Venezia Giulia	Enzo LORENZON	
Consorzio di bonifica della Venezia Giulia	Daniele LUIS	
Consorzio di bonifica della Venezia Giulia	Silvia CARUSO	

Delegazione slovena/ *Slovenian delegation*:

Administration /Body or Company	**Name and Surname**	**Signature**
Ministero delle Risorse Naturali e del Territorio *(Ministry of the Environment and Spatial Planning)*	Aleš BIZJAK	
Ministero delle Risorse Naturali e del Territorio *(Ministry of the Environment and Spatial Planning)*	Barbara POTOČNIK	
Ministero delle Risorse Naturali e del Territorio *(Ministry of the Environment and Spatial Planning)*	Gregor UMEK	
Ministero delle Risorse Naturali e del Territorio *(Ministry of the Environment and Spatial Planning)*	Luka ~~ŠTRAVS~~	N. P.
Ministero delle Risorse Naturali e del Territorio *(Ministry of the Environment and Spatial Planning)*	Elena DEL FABRO	
Ministero delle Risorse Naturali e del Territorio *(Ministry of the Environment and Spatial Planning)*	Suzana STRAŽAR	
Ministero delle Risorse Naturali e del Territorio *(Ministry of the Environment and Spatial Planning)*	Nataša ANDERLIČ	
Ministero delle Risorse Naturali e del Territorio *(Ministry of the Environment and Spatial Planning)*	Lara FLIS	
Ministero delle Infrastrutture e dell'energia *(Ministry of Infrastructure and Energy)*	Krištof ZUPANČIČ	
Ministero delle Infrastrutture e dell'energia *(Ministry of Infrastructure and Energy)*	Mateja KLINAR	
Ministero degli Affari Esteri ed Europei	Mateja JANŠA	

(Ministry of Foreign and European Affairs)		
Ministero dell'Agricoltura *(Ministry of Agriculture)*	Tomaž PRIMOŽIČ TAJDA TRBOUSEK	
Agenzia slovena per la gestione delle acque *(Slovenian Water Agency)*	Tadej SREBRNIČ	
Agenzia slovena per la gestione delle acque *(Slovenian Water Agency)*	Elizabeta GABRIJELČIČ	
Agenzia slovena per la gestione delle acque *(Slovenian Water Agency)*	~~Roman TRČEK~~	N.P.
Agenzia slovena per la gestione delle acque *(Slovenian Water Agency)*	Denis KOSEC	
Centrale idroelettrica dell'Isonzo in Nova Gorica - SENG *(Soške elektrarne Nova Gorica - SENG)*	Bojan KASTELAN	
Centrale idroelettrica dell'Isonzo in Nova Gorica - SENG *(Soške elektrarne Nova Gorica - SENG)*	Primož GABRIJELČIČ	
Istituto geologico della Slovenia *(Geological Survey of Slovenia)*	Timotej PEPELNIK	
Istituto geologico della Slovenia *(Geological Survey of Slovenia)*	Sonja CERAR	

TOLMAČ / INTERPRETE PETER JENŽA